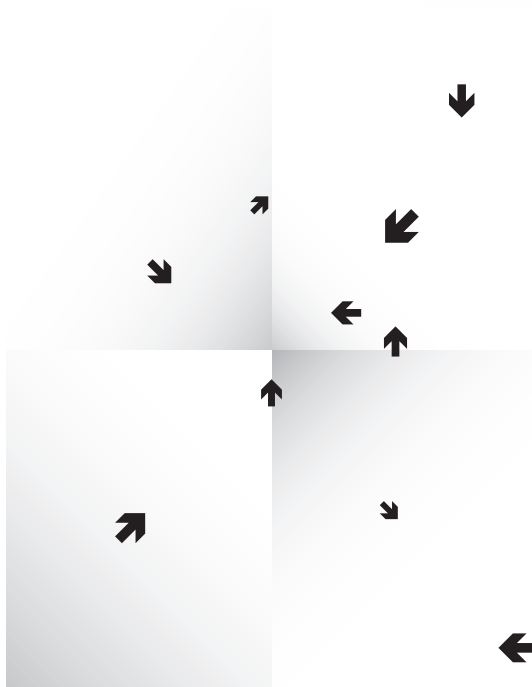


deutsch-französisches

SCHULPROJEKTE-NETZWERK

RÉSEAU DES PROJETS SCOLAIRES

franco-allemands



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse



Mit der
Unterstützung von:

INSTITUT
FRANÇAIS





Deutsch-französisches Schulprojekte-Netzwerk*

Ausschreibung für das Schuljahr 2011/12

Das Deutsch-französische Schulprojekte-Netzwerk* fördert gemeinsame Projekte von Schulklassen und -gruppen weiterführender Schulen in Deutschland und Frankreich, in denen die Partnersprache intensiv unterrichtet wird (insbesondere im Rahmen eines bilingualen Zuges oder einer „section européenne“). Die geförderten Begegnungen ermöglichen die Durchführung **gemeinsamer Austauschprojekte mit fächerübergreifendem, interkulturellem und innovativem Charakter.**

Die Ausschreibung für das Schuljahr 2011/2012 hat begonnen.

*

Das Deutsch-französische Schulprojekte-Netzwerk ist im Rahmen des 1995 von den Regierungen Deutschlands und Frankreichs ins Leben gerufenen „**Gemeinsamen Entwicklungs- und Kooperationsprogramms für zweisprachige Bildungsgänge mit deutsch-französischem Profil, bilinguale Züge in Deutschland, sections européennes in Frankreich**“ (EKP) entstanden.



Teilnahmebedingungen

Die Ausschreibung richtet sich ausschließlich an deutsch-französische Schulpaare; mindestens in einer Schule sollte die Partnersprache intensiv unterrichtet werden.

- ➔ Wenn die deutsche Schule Französischunterricht ab der 5. Klasse anbietet, einen AbiBac-Zug oder einen bilingualen deutsch-französischen Zug hat, kann sie ein Tandem mit jeder französischen Schule bilden.
- ➔ Wenn die deutsche Schule keine besonderen Formen des Französischunterrichts anbietet, muss sie das deutsch-französische Tandem mit einer französischen Schule bilden, die ein deutsch-französisches Gymnasium ist oder einen AbiBac-Zug bzw. eine „section internationale“ oder „section européenne“ hat.

Folgende Kombinationen sind beispielsweise möglich:

- section européenne d'allemand + Bilingualer deutsch-französischer Zug
- section européenne d'allemand + Französisch als 1. oder 2. Fremdsprache
- allemand LV1 oder LV2 + Französisch als 1. Fremdsprache
- allemand LV1 oder LV2 + Bilingualer deutsch-französischer Zug

Die Schulpartnerschaft kann projektbezogen oder auf Dauer angelegt sein.

Der Projektvorschlag bezieht sich auf das Schuljahr 2011/2012. Alle zum Projekt gehörenden Begegnungen müssen zwischen Januar und Oktober 2012 stattfinden.

- Das Projekt muss fächerübergreifend angelegt sein.
- Das Projekt muss eine interkulturelle Dimension aufweisen und damit interkulturelles Lernen ermöglichen.
- Das Projekt muss innovativ sein.



Im Übrigen sind die Projektpartner frei in der Wahl der Arbeitsweisen sowie der Projektzeiträume.



Bewerbungsverfahren

Pro Projekt wird nur eine Bewerbung eingereicht, die verantwortlichen Lehrerinnen und Lehrer füllen gemeinsam die Bewerbungsunterlagen aus, die auf der Internetseite des DFJW zur Verfügung stehen:

www.dfjw.org/deutsch-franzoesisches-schulprojekte-netzwerk

und senden diese an: **DFJW – Deutsch französisches Schulprojekte–Netzwerk**
z. Hd. Chloé Berthon
Molkenmarkt 1
10179 Berlin

Pro Projekt wird nur eine einzige Bewerbung von einem der beiden Projektpartner eingereicht. Die ausgefüllten Unterlagen müssen die **Zustimmungserklärungen der Leiterinnen oder Leiter beider Schulen** enthalten und **bis spätestens 10. November 2011 beim DFJW eingegangen sein.**

Begutachtung, Auswahl und Finanzierung der Projektanträge

Unmittelbar nach Eingang der Projektanträge werden diese von einer **deutsch-französischen Kommission** begutachtet. 25 Projekte werden auf der Grundlage folgender Kriterien ausgewählt:

- **fächerübergreifender Charakter**
- **interkulturelle Dimension**
- **innovatives Projekt**

Die Schulen, deren Bewerbungen berücksichtigt wurden, werden hierüber schriftlich bis Anfang Dezember 2011 informiert.

Wichtig, wenn Ihre Bewerbung ausgewählt wurde:

- Wenn die Begegnungen im Rahmen des Projektes am Ort des Partners durchgeführt werden, dann stellt jeweils die reisende Gruppe den Antrag auf Zuschuss zu ihren Fahrtkosten.
- Wenn die Begegnung im Rahmen des Projektes an einem dritten Ort geplant ist, muss der Antrag auf Zuschuss zu Fahrt- und Aufenthaltskosten von der Schule gestellt werden, in deren Land die Begegnung stattfindet.

Das DFJW gewährt den Projektpartnern einen Zuschuss zu den Reisekosten in Höhe von 100% gemäß der Tabelle der DFJW-Richtlinien (vgl. S. 7) sowie im Fall von Drittortbegegnungen einen Zuschuss zu den Aufenthaltskosten.

Der Zuschuss wird nach Vorlage der entsprechenden Abrechnungsunterlagen ausgezahlt.

N.B: Zur Sicherheit können Sie parallel einen Zuschussantrag bei Ihrer zuständigen Schulbehörde für die geplante Begegnung stellen. Gemäß der Richtlinien des DFJW ist eine doppelte Förderung jedoch nicht zulässig. Wenn Ihr Projekt für die Teilnahme am „Deutsch-französischen Schulprojekte-Netzwerk“ ausgewählt wird, obliegt es Ihnen, die Schulbehörde schnellstmöglich zu informieren, damit die DFJW-Gelder der Schulbehörde für die Förderung anderer Austauschmaßnahmen genutzt werden können.

Wahrnehmung und Würdigung der Projekte

Berichte und Materialien (Texte, Zusammenfassungen, Videos, Fotos, Audio-Dokumente, Blogs usw.) zu den Projekten werden nach Abschluss auf der Internetseite des DFJW sowie gemäß den Bewerbungsunterlagen veröffentlicht. Mit der Antragstellung verpflichten sich die Projektträger, dem DFJW nach Ende des Projektes die entsprechenden Berichte und Materialien zeitnah zur Verfügung zu stellen.

Das DFJW wird in Zusammenarbeit mit dem französischen Erziehungsministerium und den Kultusministerien der Länder ein deutsch-französisches Seminar organisieren. Hierzu werden Vertreterinnen und Vertreter der teilnehmenden Schulen eingeladen. Ziel des Seminars soll die gemeinsame Arbeit von Partnern aus schulischen und außerschulischen Bereichen an der Weiterentwicklung der Projektpädagogik sein.



Preis des „Deutsch-französischen Schulprojekte-Netzwerkes“

Das Institut français Deutschland und das Goethe-Institut Paris möchten mit der Vergabe eines Preises im Rahmen des „Deutsch-französischen Schulprojekte-Netzwerkes“ einerseits Schulen mit zweisprachigen Angeboten unterstützen. Andererseits soll somit die Bedeutung der Interdisziplinarität und des interkulturellen Ansatzes der pädagogischen Arbeit unterstrichen werden.

Vor diesem Hintergrund ehren sie die beiden Partnerschulen, deren Projekt von einer deutsch-französischen Jury (DFJW, MEN, KMK) als bestes Ergebnis des Schuljahres 2011-2012 ausgewählt wurde.

Der Auswahl für das beste Projekt werden folgende Kriterien zu Grunde gelegt:

- fächerübergreifender Charakter
- interkulturelle Dimension
- innovatives Projekt

Kalender

→ Vor dem 10. November

Einsendeschluss für die Bewerbungen der Schulen.
Bewerbungsformular siehe:

www.dfjw.org/deutsch-franzoesisches-schulprojekte-netzwerk

Bitte senden Sie die vollständigen Bewerbungsunterlagen an:

Deutsch-Französisches Jugendwerk, z.H. Chloé Berthon, Molkenmarkt 1, 10179 Berlin

→ Ende November

Auswahl der teilnehmenden Projekte durch eine deutsch-französische Jury.

→ Anfang Dezember

Versand der Teilnahmebestätigungen und des Formulars für die Zuschussbeantragung an die ausgewählten Schulen.

→ Vor dem 13. Januar

Einsendeschluss für den ausgefüllten Zuschussantrag beim DFJW.

→ Vor dem 31. März

Versand der Bewilligungsbescheide über die Höhe des Zuschusses an die ausgewählten Schulen. Mit diesem werden ebenfalls die für die Abrechnung notwendigen Formulare (Verwendungsnachweis und Teilnehmerliste, die während der Begegnung von den Schülerinnen und Schülern unterschrieben werden muss) versandt.

→ Anfang Januar bis Ende Oktober

Begegnung zwischen der deutschen und französischen Klasse.

→ Spätestens 2 Monate nach der Begegnung

Einsendeschluss für die vollständigen Abrechnungsunterlagen. Gerne können ebenfalls Fotos, Videos oder anderes Bildmaterial beifügt werden. Sobald die Abrechnung und Überweisung des Zuschusses erfolgt sind, wird die Endabrechnung verschickt.

→ Am Ende des Jahres

Die Beiträge (Fotos, Videos, Powerpoint usw.), die im Rahmen des Projektes entstanden sind, werden auf der Internetseite des DFJW gewürdigt. Das beste deutsch-französische Schulprojekt bekommt den gemeinsamen Preis des Institut français Deutschland und des Goethe Instituts Paris.

Zuschuss zu den Reisekosten

Reimbursement des frais de voyage en €	AIX-MARSEILLE	AMIENS	BESANCON	BORDEAUX	CAEN	CLERMONT-FERRAND	CORSE	CRETEIL	DION	GRENOBLE	LILLE	LIMOGES	LYON	MONTPELLIER	NANCY-METZ	NANTES	NICE	ORLEANS-TOURS	PARIS	POITIERS	REIMS	RENNES	ROUEN	STRASBOURG	TOULOUSE	VERSAILLES	DOM-TOM
Baden-Württemberg	78	57	33	92	71	61	90	52	40	57	57	74	51	78	26	84	77	57	52	75	43	88	62	13	93	52	161
Bade-Württemberg																											
Bayern	96	79	51	111	93	79	106	75	57	74	79	92	69	96	49	106	94	79	75	97	65	110	85	36	111	75	161
Bavière																											
Berlin	130	82	84	140	108	112	137	90	88	108	75	122	102	128	73	123	124	100	90	118	85	124	92	64	145	90	161
Berlin																											
Brandenburg	139	88	94	142	115	110	151	96	86	117	80	118	111	141	71	128	145	106	96	124	82	122	98	72	142	96	161
Brandebourg																											
Bremen	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161
Brême																											
Hamburg	126	69	81	124	96	102	134	77	83	107	61	107	99	126	66	109	122	87	77	105	79	110	79	61	142	77	161
Hamburg																											
Hessen	101	55	55	109	81	83	111	62	58	79	46	92	73	101	42	96	98	73	62	91	55	97	64	35	116	62	161
Hesse																											
Mecklenburg-Vorpommern	148	98	103	151	124	119	161	105	96	126	89	128	121	150	80	138	154	115	105	133	92	132	107	81	152	105	161
Mecklenbourg-Pomeranie																											
Niedersachsen	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161
Basse-Saxe																											
Nordrhein-Westfalen	104	40	58	96	67	74	113	49	54	81	32	78	75	104	38	81	101	59	49	77	51	82	51	38	119	49	161
Rhinéanie du Nord-Westphalie																											
Rheinland-Pfalz	92	41	47	96	68	63	103	49	39	70	32	72	64	92	22	81	90	59	49	77	35	82	51	23	96	49	161
Rhinéanie-Palatinat																											
Saarland	70	36	28	77	52	50	84	33	26	50	36	59	42	70	10	65	71	40	33	59	22	69	41	11	83	33	161
Sarre																											
Sachsen	134	84	89	138	110	105	138	92	82	112	76	114	107	136	66	124	141	101	92	119	78	118	94	67	138	92	161
Saxe																											
Sachsen-Anhalt	124	75	80	128	100	96	138	82	72	103	66	104	97	126	56	114	131	92	82	109	69	108	84	57	128	82	161
Saxe-Anhalt																											
Schleswig-Holstein	134	77	88	131	103	109	142	85	90	112	69	114	107	134	74	118	129	95	85	113	86	119	86	69	150	85	161
Schleswig-Holstein																											
Thüringen	119	69	74	122	95	90	131	76	66	97	60	99	92	119	51	108	125	86	76	104	63	103	78	52	123	76	161
Thuringe																											

Deutsch-französisches
SCHULPROJEKTE-NETZWERK
RÉSEAU DES PROJETS SCOLAIRES
franco-allemands



Tele-Tandem

Diese Methode ermöglicht Ihnen, im Tandem ein gemeinsames deutsch-französisches Projekt zwischen zwei Partnerklassen mit Hilfe des gezielten Einsatzes neuer Medien wie z.B. Chat, Videokonferenzen, E-Mail durchzuführen. Insbesondere die Tele-Tandem plATTform.e bietet Ihnen unter www.tele-tandem.org einen gemeinsamen und gesicherten Arbeitsplatz.

Fortbildungen zu Tele-Tandem werden regelmäßig vom Referat „Interkulturelle Aus- und Fortbildung“ angeboten. Informationen dazu finden Sie auf www.tele-tandem.org.



Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)

Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin

Tel 030-288 757-10

Fax 030-288 757-87

berthon@dfjw.org

www.dfjw.org/deutsch-franzoesisches-schulprojekte-netzwerk

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse



In Zusammenarbeit mit:

